

Warszawa, 21.10.2013 r.



Do: Uczestnicy postępowania

Numer postępowania: 2013/S 177-305761

Tryb: Negocjacje z ogłoszeniem

Na: Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą.

W związku z pytaniami jakie wpłynęły do Zamawiającego w dniach 14.10- 18.10.2013 r. Zamawiający udziela odpowiedzi:

Pytanie 62: Czy w przypadku punkt 2c), 2d), 2e), 2f) i 2g) wymagacie oryginałów, czy skan oryginału wystarczy?

Odpowiedź 62: Zgodnie z punktem VI. 3) ppkt 1) ogłoszenia: Wszystkie dokumenty składane przez Wykonawcę powinny być złożone w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem, przez osobę (osoby) uprawnioną do reprezentowania Wykonawcy lub upoważnioną osobę (osoby), dla której upoważnienie zostało dołączone do Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu (dalej wniosek). Wystarczające jest złożenie dokumentów w kopii, pod warunkiem, że kopia ta jest poświadczona za zgodność z oryginałem przez upoważnioną osobę.

Question 62: Whether you need the original certificates for articles 2c), 2d), 2e), 2f) and 2g) or is a scan of the original sufficient too?

Answer 62: According to section VI. 3) point 1) of the notice: All documents submitted by the economic operator shall be submitted in the form of originals or photocopies confirmed as consistent with the original by a person or persons authorised to represent the economic operator, or by an authorised person (persons) whose authorisation has been enclosed with the application for admission to the procedure (henceforth the Application). It is sufficient to submit copies of documents, provided that the copy confirmed as consistent with the original by an authorized person.



Pytanie 63: *Jaki inny dokument, który w wystarczającym stopniu potwierdza spełnianie warunku zdolności ekonomicznej i finansowej (2 000 000 PLN), można przedstawić we wniosku o udział w przetargu?*

Odpowiedź 63: Zgodnie z art. 26 ust 2c ustawy Pzp: Jeżeli z uzasadnionej przyczyny wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej wymaganych przez zamawiającego, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnianie opisanego przez zamawiającego warunku. Wykonawca może więc przedstawić dokumenty zamienne, które potwierdzają spełnienie postawionego przez zamawiającego warunku. Dokumenty powinny potwierdzać spełnienie warunku w wystarczający sposób, zarówno w zakresie treści, jak i podmiotu, który taki dokument wystawia.

Pytanie 64: *Czy Zamawiający przewiduje na jakimkolwiek z etapów wymienionych w HARMONOGRAMIE WYBORU ARCHITEKTA przedstawienie przez uczestników projektu koncepcyjnego inwestycji? Jeżeli tak, to wnioskujemy o anonimowy tryb oceny tych projektów*

Odpowiedź 64: Wszelkie informacje dotyczące zawartości ofert wstępnych oraz ofert (ostatecznych) zostaną podane na dalszych etapach postępowania. Jednocześnie informujemy, że w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oferty są jawne od ich otwarcia.

Pytanie 65: *Czy, w przypadku wykazania związku (pozytywnego lub negatywnego) pomiędzy architektem uczestnikiem w/w procedury a jednym z członków zespołu oceniającego i weryfikującego wnioski i oferty i uczestniczącego w negocjacjach po stronie Zamawiającego, Zamawiający zmieni skład tego zespołu? Wydaje się to konieczne w otwartej i jawnej procedurze tego postępowania.*

Odpowiedź 65: Zgodnie z art. 17 ustawy Pzp Osoby wykonujące czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia (w tym członkowie komisji przetargowej) podlegają wyłączeniu, jeżeli:

- 1) ubiegają się o udzielenie tego zamówienia;
- 2) pozostają w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub są związane z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli z wykonawcą, jego zastępcą prawnym lub członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia;
- 3) przed upływem 3 lat od dnia wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia pozostawały w stosunku pracy lub zlecenia z wykonawcą lub były członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia;

Question 63: *Which other document sufficiently confirming the fulfilment of the economic and financial capability condition (PLN 2,000,000) may be presented in the request for participation?*

Answer 63: According to Article 26 section 2c of the PPL Act: If, for a justified reason, the economic operator is unable to present documents regarding financial and economic standing as required by the awarding entity, the economic operator may present another document which sufficiently confirms the fulfilment of the condition described by the contracting authority. Therefore, the economic operator may present alternative documents which confirm the meeting of the condition set by the contracting authority. Such documents should sufficiently confirm the fulfilment of the condition, both with regard to the content and the entity issuing such documents.

Question 64: *Does the Contracting Authority envisage at any stage listed in the ARCHITECT SELECTION SCHEDULE presentation by the participants of a concept design of the investment project? If yes, then we move for anonymous assessment of these designs.*

Answer 64: Any information regarding the content of the preliminary tenders and (final) tenders will be given at later stages of the procedure. At the same time we inform that in a public contract award procedure all tenders are open as of their opening.

Question 65: *If there is a tie (positive or negative) between an architect taking part in the procedure and one of the members of the tender evaluation team who participates in the negotiations on the side of the Contracting Authority, will the Contracting Authority change the line-up of that team? It seems necessary in an open and transparent procedure.*

Answer 65: According to Article 17 of the PPL Act Persons performing actions in connection with the conduct of award procedures shall be subject to exclusion, if:

- 1) they are competing for a contract;
- 2) remain in matrimony, consanguinity or affinity in direct line or consanguinity or affinity in indirect line up to the second degree, or is related due to adoption, legal custody or guardianship with economic operator, his legal deputy or members of managing or supervisory bodies of economic operators competing for a contract;
- 3) during the three years prior to the date of the start of the contract award procedure they remained in a relationship of employment or service with the economic operator or were members of managing or supervisory bodies of economic operators competing for a contract;



4) pozostają z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób;

5) zostały prawomocnie skazane za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych.

Jeśli w stosunku do któregośkolwiek członka komisji przetargowej ujawni się jedna z powyższych okoliczności Zamawiający obowiązany jest do wyłączenia takiej osoby z postępowania.

Pytanie 66: *Czy - dotyczy to projektanta # 1 – doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej co najmniej 1 budynku teatru jest tożsame z doświadczeniem polegającym na wykonaniu dokumentacji projektowej budynków sal muzycznych, także przeznaczonych do wystawiania form muzyczno-teatralnych (musical, opera, operetka itp.)?*

Odpowiedź 66: Doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej co najmniej 1 budynku teatru oznacza, że wykonawca musi wykazać doświadczenie w wykonaniu dokumentacji projektowej, zawierającej co najmniej: plany widowni, przestrzeni sceny, jej zaplecza wyraźnie oddzielonego wizualnie i komunikacyjnie od części dostępnej dla publiczności oraz zespół przestrzeni produkcji i obsługi spektaklu składający się między innymi z: garderób, charakteryzatorów, pracowni i magazynów teatralnych.

Pytanie 67: *W jaki sposób architekci (wiodący, #1 i #2) powinni udokumentować swoje doświadczenie?*

Odpowiedź 67: W celu wykazania doświadczenia architekta wiodącego oraz projektanta #1 i projektanta #2 Wykonawca składa wykaz osób sporządzony zgodnie z wzorem stanowiącym załącznik nr 4 do „Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu”.

Pytanie 68: *W ogłoszeniu o zamówieniu Zamawiający tylko w pozycji architekt wiodący wymienia architekta. W pozostałych dwóch pozycjach wymaga projektanta #1 oraz projektanta #2. Czy projektanci ci muszą być architektami, a jeżeli nie, to jakie specjalności powinni reprezentować?*

Odpowiedź 68: Zgodnie z wymogami Zamawiającego zawartymi w punkcie II.2.3) ogłoszenia osoba, która będzie pełnić funkcję projektanta #1 musi posiadać:

i) doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie architektury dla budowy co najmniej 1 budynku muzeum, galerii lub innego obiektu o przeznaczeniu wystawienniczym oraz

4) remain in such legal or actual relationship with the economic operator, which may raise justified doubts as to their impartiality;

5) have been legally sentenced for an offence committed in connection with contract award procedures, bribery, offence against economic turnover or any other offence committed with the aim of gaining financial profit.

If any of the aforementioned circumstances is established with regard to any member of the tender evaluation commission the Contracting Authority shall be obligated to exclude such person from the procedure.

Question 66: *Is - this applies to the designer # 1 - experience involving preparation of the project documentation of at least one building of the theater is the same as the experience consisting in the preparation of the project documentation buildings music halls, also intended to perform forms of musical theater (musical, opera, operetta, etc.)?*

Answer 66: Experience consisting in delivering the design documentation of at least 1 theatre building means that the economic operator must demonstrate experience in delivering design documentation, containing at least: plans of the auditorium, stage space, backstage clearly separated visually and in terms of access from the part open to the public and the performance production and support areas consisting of, among others: changing rooms, grease rooms and theatrical storage rooms.

Question 67: *How should the architects (leading, #1 and #2) document their experience?*

Answer 67: In order to demonstrate the experience of the leading architect and designer #1 and designer #2 the economic operator shall submit a list of person drawn up in accordance with the draft forming appendix No 4 to the “Request for participation”.

Question 68: *In the contract notice the Contracting Authority mentioned an architect only in respect of the leading architect. The other two persons required are referred to as designer #1 and designer #2. Do those designers have to be architects, and if not, which areas of specialisations should they represent?*

Answer 68: According to the requirements of the Contracting Authority contained in section II.2.3) of the contract notice, the person tasked with the function of designer #1 must have:

i) experience consisting in delivering the architectural design documentation for the construction of at least one museum, gallery or another exhibition building.



ii) doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie architektury dla budowy co najmniej 1 budynku teatru.

Osoba, która będzie pełnić funkcję projektanta #2 musi posiadać doświadczenie polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie architektury dla budowy co najmniej 1 budynku przeznaczonego na potrzeby kultury.

Ponadto zgodnie z punktem III.2.3) ppkt 1 lit a) ogłoszenia: Zamawiający uzna za spełniony warunek dysponowania potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, jeżeli wykonawca wykaże, że:

1) dysponuje co najmniej następującymi osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia:

a) co najmniej jedną osobą posiadającą uprawnienia do projektowania w specjalności architektonicznej bez ograniczeń;

Zamawiający określając wymogi w zakresie posiadanych uprawnień budowlanych, dopuszcza odpowiadające im uprawnienia na zasadach określonych w ustawie z dnia 18 marca 2008 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

Zamawiający uzna ten warunek za spełniony również w przypadku, gdy którakolwiek z osób spełniających warunki określone w punkcie b) – architekt wiodący, c) – projektant #1 lub d) – projektant #2 spełnia posiada uprawnienia do projektowania w specjalności architektonicznej bez ograniczeń.

ii) experience consisting in delivering the architectual design documentation for the construction of at least one theatre building;

Person tasked with the function of designer #2 must have experience consisting in delivering the architectual design documentation for the construction of at least one building for cultural use.

In addition, according to section III.2.3) point 1 sub-point a) of the notice:

The Contracting Authority shall consider the technical potential and personnel condition as having been met, if the economic operator can demonstrate that:

1) he has at his disposal at least the following persons who will participate in the performance of the contract:

a) at least one person possessing authorization for designing in architectural specialty without restrictions.

Setting the requirements regarding building qualifications, the Contracting Authority allows their equivalent qualifications pursuant to the Act on the Rules of Recognition of Professional Qualifications Obtained in the Member States of the European Union of 18 March 2008.

The Contracting Authority shall consider this condition as having been met also if any of the persons meeting the condition stipulated in points b) - lead architect c) - designer #1 or d) - designer #2 posses authorization for designing in architectural specialty without restrictions.

Pytanie 69: *Mamy jednego architekta, który prowadził i zbudował kilka muzeów, i innego architekta, który prowadził i zbudował kilka teatrów. Czy możemy ich obu przedstawić jako jednego architekta wiodącego?*

Odpowiedź 69: Nie spełni warunku wykonawca, jeżeli do pełnienia jednej funkcji np. architekta wiodącego wskazuje dwie osoby, z których każda spełnia tylko część wymagań opisanych przez Zamawiającego (np. jedna z nich posiada doświadczenie w projektowaniu muzeów, a druga w projektowaniu teatrów).

Question 69: *We have one architect who lead and constructed several Museums and another architect who lead and constructed several Theatres. Can they (both) presented as lead architect together? So two persons as lead architect?*

Answer 69: An economic operator will not meet this condition, if he designates two persons for one function, e.g. that of the leading architect, each of whom meets only some of the requirements described by the Contracting Authority (e.g. one has experience in designing museums, and the other in designing theatres).

